



---

EQUIPAMIENTOS CARNICOS, S.L.  
C.I.F. ES B-59553750

RC-40 / MA-40

|    |   |            |    |
|----|---|------------|----|
| 1  | - | ESPAÑOL    | 1  |
| 2  | - | ENGLISH    | 3  |
| 3  | - | FRANÇAIS   | 5  |
| 4  | - | DEUTSCH    | 7  |
| 5  | - | DANSK      | 9  |
| 6  | - | ITALIANO   | 11 |
| 7  | - | PORTUGUES  | 13 |
| 8  | - | SVENKA     | 15 |
| 9  | - | NEDERLANDS | 17 |
| 10 | - | SUOMI      | 19 |
| 11 | - | ΕΛΛΗΝΙΚΑ   | 21 |
| 12 | - | РУССКИЙ    | 23 |
| 13 | - | TÜRKÇE     | 25 |

# СМЕСЬ-ЗАМЕСОЧНАЯ МАШИНА

## СОДЕРЖАНИЕ

- УСТАНОВКА
- УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
- ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ
- ЧИСТКА 1
- ПРОФИЛАКТИКА
- ЗВУКОВОЙ УРОВЕНЬ
- СОЕДИНЕНИЯ ИНВЕРТОРА
- ЭЛЕКТРОСХЕМА
- СПИСОК ЭЛЕКТРОМАТЕРИАЛА
- СПИСОК ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ
- ДЕТАЛЬ ГРУППЫ ПОЛУЧАЮЩЕЙ ВРАЩЕНИЕ
- ДЕТАЛЬ ГРУППЫ МОНОФАЗНОЙ ЗУБЧАТОЙ ПЕРЕДАЧИ
- ПЛАН МАШИНЫ

## ИНСТРУКЦИИ

Прежде чем производить какое-либо действие с машиной, внимательно прочтите все указания Руководства по Эксплуатации.

Эксплуатация машины с любыми изменениями элементов безопасности, которые она содержит, может стать причиной несчастного случая и нарушает Социальную Директиву 89/655/СЕЕ. В этом случае, Экипаментос Карникос S.L., не несет ответственности за эксплуатацию машины.

## УСТАНОВКА

Смесь-замесочная машина поступает с фабрики в рабочем положении. Следует соблюдать это положение даже в течение распаковки и установки. Расположить машину на гладкой и твердой поверхности, отрегулировать уровень при помощи ножек, которые поставляются вместе с машиной. В случае смесь-замесочных машин в 20 и 40 литров следует устанавливать их на платформе так, чтобы верхний край емкости располагался на высоте, удобной для работы (от 80 до 110 см ). В модели на 90 литров, привинтите рычаг для опрокидывания (А).

Убедитесь в том, что напряжение и частота электросети соответствует указанным в таблице характеристик машины, также проверьте питание сети и машины (монофазное, трехфазное или без заземления). Установщик должен соединить вилку машины с розеткой электросети так, чтобы оба элемента абсолютно соответствовали друг другу. Машина обязательно должна быть подсоединена к электросети используя дифференциальную защиту соответствующего техническим характеристикам указанным в таблице характеристик машины калибра..

Включите вилку в сеть. Убедитесь, что внутри емкости нет лишних предметов и установите ручку коммутатора в положение 1. Нажмит на зеленую кнопку пуска и машина будет крутиться в одну сторону. Измените положение ручки коммутатора на 2 и нажмите на кнопку пуск. Убедитесь что лопасть движется в обратном направлении. Медленно поднимите крышку для того, чтобы убедиться, что при поднятии на 5 см или менее машина автоматически остановиться. Установите ручку прерывателя в положение «0».

Начиная с этого момента машина готова к эксплуатации; предварительная чистка.

## УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Смесь-замесочная машина предназначена для смешивания и/или замеса мясopодуKтов, также может замешивать овощи или рыбу. Смеси, продукты с крахмалом или мучнистые продукты могут приобретать консистенции повышенной вязкости, это следует иметь ввиду для уменьшения исходного количества продуктов.

Температура исходных продуктов не должна быть ниже 2° С. Для любого другого применения не следует использовать машину или следует посоветоваться с производителем. Таким образом, машина может быть использована так, как описано в данной инструкции.

Для запуска машины необходимо внимательно ознакомиться со всеми инструкциями и следовать указаниям по установке и использованию.

Вместительность для модели в 20 литров - от 10 до 12 кг, в зависимости от типа исходных продуктов.

В модели в 40 литров - от 20 до 25 кг.

В модели в 90 литров- от 55 до 60 кг.

## **ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ**

Ниже приводятся подробности использования смесь-замесочной машины для различных типов продуктов, которые вырабатываются наиболее часто. По возможности, мясо должно находиться в консервационной камере как минимум 24 часа, если речь идет о колбасных изделиях.

a.- Смолоть продукты и поместить их в машину.

b.- Высыпать по всей емкости перец, соль или соответствующие добавки, в зависимости от конкретного случая.

c.- Запустить машину в положении СМЕСЬ (рычаг назад в течение 30 секунд). Затем остановить машину и изменить положение рычага, т.е. установить его в положение ЗАМЕС (рычаг вперед в течение 30 секунд) и продолжать оперировать таким образом в зависимости от потребности и требованиям к массе.

Можно указать ориентировочное время процесса для некоторых продуктов:

- от 3 до 4 минут попеременно меняя направление рычага для сосисок.

- от 4 до 6 минут для кровяной колбасы.

- от 6 до 8 минут для колбасы лонганиса или чорисо.

- от 8 до 10 минут для намазки собрасада.

Для опорожнения машины следует поднять крышку емкости (B).

Потянуть за шнур блокировки емкости (C) и опорожнить емкость потянув за ручку. Установить прямоугольную емкость против бочки машины, так чтобы продукт падал в нее либо под действием силы тяжести, либо при ручной помощи. Если необходимо движение лопастей, нажмите на обе кнопки одновременно (за исключением машины на 20 литров).

## **ЧИСТКА**

Для мытья машины необходимо отключить ее от электросети.

Вынуть и выложить лопасть вместе с боковыми треугольными деталями в горизонтальное положение, потянуть вверх и вынуть из емкости. Таким образом мытье горячей водой, нейтральным мылом и влажными тряпками будет не солжным. Возможна чистка емкости и лопасти при помощи аппарата для мытья под давлением, не следует направлять струю прямо на зоны правой и левой оси, где находятся прокладки.

## **ПРОФИЛАКТИКА**

Также следует смазывать вращающиеся зоны по обе стороны от емкости (для модели в 40 литров только левую часть) не токсичным маслом. Для машины в 20 литров нет необходимости в смазке.

## **ЗВУКОВОЙ УРОВЕНЬ**

Уровень акустического давления соответствует уровню "A" на рабочем месте, без загрузки и, как минимум, составляет 62 dB (A).

## Tabla 1

|         | 92 / 100                 | 58                                     | 103       |
|---------|--------------------------|--|-----------|
| RC-40 A | 2P ~230V/50 + PE 0.56 kW | DIL EM-10 (230V 50/60 Hz)<br>(MOELLER) | 50µF 450V |
| RC-40 E | 2P ~110V/60 + PE 0.56 Kw | DIL EM-10 (110V 60Hz)                  | 18µF 250V |
| RC-40 F | 2P ~220V/60 + PE 0.56 kW | DIL EM-10 (230V 50/60 Hz)              | 18µF 450V |
| RC-40 O | 3P ~230V/50 + PE 0.56 kW | DIL EM-10 (230V 50/60 Hz)              | -         |
| RC-40 P | 3P ~220V/60 + PE 0.56 kW | DIL EM-10 (230V 50/60 Hz)              | -         |
| RC-40 R | 3P ~400V/50 + PE 0.56 kW | DIL EM-10 (400V 50 Hz)                 | -         |
| RC-40 S | 3P ~380V/60 + PE 0.56 kW | DIL EM-10 (380V 60 Hz)                 | -         |
| RC-40 V | 3P ~200V/50 + PE 0.56 kW | DIL EM-10 (190V 50 Hz)                 | -         |